



Version 04.2018

- Selbstmontage vor Ort
- Montage sur place par l'utilisateur
- On-site assembly

Jakob AG, CH-3555 Trubschachen, Switzerland
Tel. +41 (0)34 495 10 10, Fax +41 (0)34 495 10 25
www.jakob.com

1



F

A

- Markierung des Schaftdurchmessers d1
- Indication du diamètre de la tige d1
- Shaft diameter marking d1



G

■ **A:**
Seilkupplung
zum Verpressen vor Ort
Nr. 30942-...

■ **F:**
Akkupresse Nr. 30570-2003

■ **G:**
Pressbacken Nr. 30575-...

■ **A:**
Raccord câble
pour le sertissage sur place
N° 30942-...

■ **F:**
Sertisseuse à accu N° 30570-2003

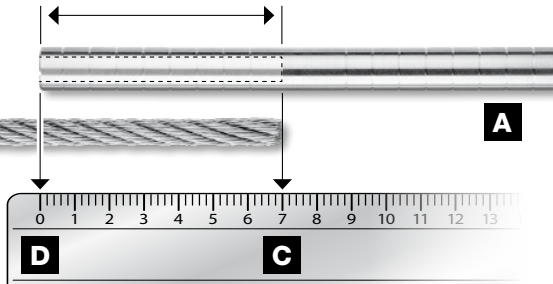
■ **G:**
Mâchoires N° 30575-...

■ **A:**
Rope coupling
for on-site swaging
No. 30942-...

■ **F:**
Battery swaging tool No. 30570-2003

■ **G:**
Jaws No. 30575-...

2



A

D

C

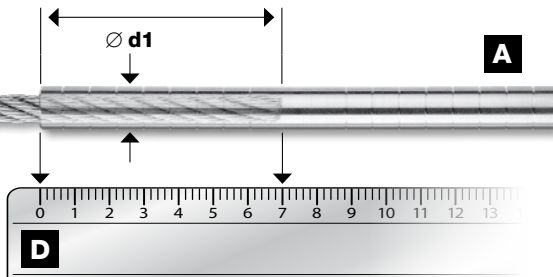
■ **Die Einstecktiefe** wird gemäss obestehender Tabelle auf dem Seil markiert **D**. Nur so kann die korrekte Einstecktiefe **C** am der Seilkupplung **A** überprüft werden.

■ **La profondeur d'insertion** est à indiquer sur le câble, conformément au tableau ci-dessus, au moyen d'un repère **D**. Ce n'est qu'ainsi que la profondeur d'insertion correcte **C** peut être vérifiée sur le raccord câble **A**.

Seil Câble Rope	Einstecktiefe des Seiles Profondeur d'insertion Rope insertion depth
Ø mm	mm
2	15
3	25
4	27
5	35
6	45
8	70

■ **The insertion depth** must be marked on the rope at **D** according to the table above. This is the only way to check the correct insertion depth **C** in the rope coupling **A**.

3



A

D

■ Seil in die Bohrung der Seilkupplung **A** stecken. **Die Markierung D** auf dem Seil, muss bündig mit dem Ende des Pressschafte sein.

Wichtig: Dieser Seilbereich muss absolut **frei von Schmiermitteln** sein. Mit Lösungsmittel entfetten (Loctite 7063, **Jakob-Nr. 30879-0002**).

■ Insérer le câble dans le raccord câble **A**. **Le repère D** sur le câble doit être à ras du bout de la tige sertie.

Important: cette partie du câble doit être totalement **exempte d'huile et de graisse**. Dégraisser à l'aide d'un dissolvant approprié (Loctite 7063, n° **Jakob 30879-0002**).

Seil Câble Rope	Schaftdurchmesser Diamètre de la tige Shaft diameter
Ø mm	Ø d1 mm
2	5
3	6
4	7
5	8
6	10
8	13

■ Insert rope into bore of rope coupling **A**. The **D mark** on the rope must be flush with the end of the swaging sleeve.

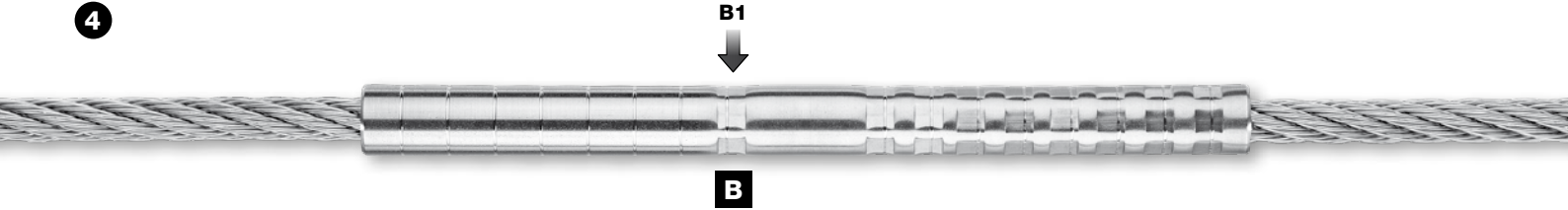
Caution: This rope section must be absolutely **free of oil and grease**. Degrease with solvent (Loctite 7063, **Jakob No. 30879-0002**).



Version 04.2018

- **Selbstmontage vor Ort**
- **Montage sur place par l'utilisateur**
- **On-site assembly**

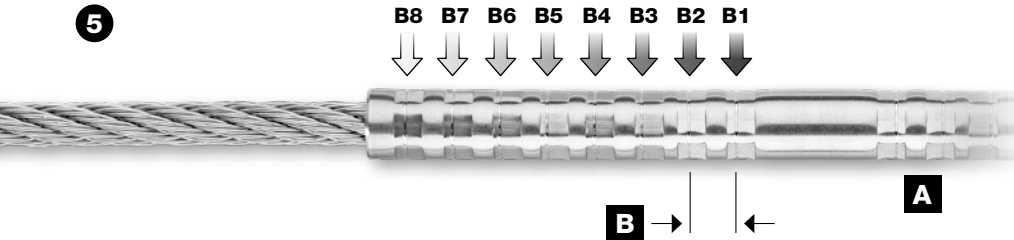
Jakob AG, CH-3555 Trubschachen, Switzerland
Tel. +41 (0)34 495 10 10, Fax +41 (0)34 495 10 25
www.jakob.com

4

■ Der erste Pressvorgang **B1** erfolgt **beim Seilende** und genau auf die Markierung **B**.

■ La première opération de sertissage **B1** s'effectue **au bout du câble** puis exactement sur le repère **B**.

■ The first swaging point **B1** takes place at **the end of the rope** precisely on the **B** mark.

5

■ **Die Anzahl der Pressvorgänge** ist abhängig vom Seildurchmesser und dem dazu gehörenden Aussengewinde **A** (siehe Tabelle). Der Abstand zwischen den Verpressungen erfolgt genau nach den Markierungen **B**.

■ **Le nombre de sertissages** dépend du diamètre du câble et du filetage extérieur correspondant **A** (voir tableau). L'espace entre les sertissages est déterminé exactement selon les repères **B**.

■ **The number of swaging points** depends on the rope diameter and the matching external thread **A** (see table). The distances between the swaging points are determined by the **B** marks.

Seil Câble Rope	Anzahl Verpressungen Nombre de sertissages Number of swage points
∅ mm	
2	2 x
3	3 x
4	3 x
5	4 x
6	5 x
8	8 x



■ **Das korrekte Verpressen vor Ort**, sowie der richtige Seildurchmesser mit der entsprechenden Seilkupplung und die Anzahl Verpressungen, hat der Anwender selbstverantwortlich zu prüfen. Funktionstüchtigkeit gewähren nur die **Jakob-Pressbacken** und **Jakob-Seile** Nr. 10820- und 10830-.

Festigkeitswerte (gemäß EN 1993-1-11) auf Tabelle beachten.



■ L'utilisateur doit vérifier en sa propre responsabilité **le sertissage conforme sur place** ainsi que le diamètre correct du câble, l'emploi du raccord câble correspondant et le nombre de sertissages à effectuer. Le bon fonctionnement n'est garanti qu'avec les **mâchoires Jakob** et les **câbles Jakob** n° 10820- et 10830-.

Résistance (conforme au norme EN 1993-1-11): se conformer au tableau.



■ **The correct swaging technique**, the compatibility of the rope coupling with the rope diameter, and the number of swage points must be checked by the user. Functional integrity is assured only with **Jakob jaws** and **Jakob rope** nos. 10820- and 10830-.

Strength rating (according to EN 1993-1-11): see table below.

Seil/Câble/Rope Nr./N°/No. 10820- und/et/and 10830-	Schaftdurchmesser Diamètre de la tige Shaft diameter	Pressbacken Mâchoires Jaws	Werkzeugmarkierung Marquage outil Insert marking	Charakteristische Bruchkraft Force de rupture Caractéristique Characteristic breaking force	Grenzzugkraft Force de traction limite Design tension resistance
∅ mm	∅ d1	Nr. / N° / No.		kN	kN
2	5	30575-0500-10	5	1,6	1,1
3	6	30575-0600-10	6	3,7	2,5
4	7	30575-0700-10	7	6,6	4,4
5	8	30575-0800-10	8	9,1	6,1
6	10	30575-1000-10	10	13,1	8,7
8	13	30575-1300-10	13	26,6	17,8

kN x 102 = kp

kN x 102 = kp